

# 云南省翻译工作者协会

## 会员通讯

秘书处 编

电话: 0871 - 64196335 64145503

传真: 0871 - 64196335

微信: 13529119374 QQ: 924573506

E-mail: ynta4196@126.com (翻译业务)

km4145503@vip.163.com (会员服务)

网址: www.ynta.org

2025 年 5 月 30 日

总第九十五期

### 云南译协党支部积极参与中共云南省民政厅社会组织委员会组织发起的公益植树活动

为积极响应“绿美云南”行动号召，充分发挥社会组织党建引领作用，2025年3月29日，中共云南省民政厅社会组织委员会组织发起“服务发展，绿美润滇”公益植树活动，动员全省社会组织及社会力量投身生态文明建设，以实际行动践行绿色发展理念。云南译协党支部书记王浩、组织委员兼宣传委员谭玉婷积极参与了此次活动。

本次活动以“提升社会组织服务能力、打造生态文明建设排头兵”为目标，创新采用“党建十公益十生态”模式，通过“认种认养”“捐资尽责”等形式，凝聚社会组织、社区群众及志愿者等数百人参与，多种形式履行植树义务，体现了多元主体共建生态文明的协同效应。

公益植树活动是履行社会责任的生动实践，既为云南省生态修复和城乡绿化贡献力量，也营造了全民参与生态文明的良好氛围，为推进“绿美云南”建设注入新动力。中共云南省民政厅社会组织委员会自2025年起，将在“3·12”植树节前后，组织公益植树行动，持续深化环保公益活动，联动更多社会力量，推动植树造林常态化、生态保护长效化，在固定地点集中连片种植苗木，打造城市网红打卡点、社会组织公益林，为云南建设“中国最美丽省份”注入新动力。

### 俄语分会举办座谈会

2025年正值中俄建交76周年，两国各领域合作更加蓬勃发展。在此背景下，为了不断提高自身翻译技能水平，云南译协俄语分会于2025年1月20日组织部分译员进行座谈。原俄语分会会长、云南师范大学唐启豹教授、俄语分会会长、昆明理工大学张平教授、深圳北理莫斯科大学教师、在读俄语博士张忆云、俄语分会副会长袁冬云和秘书长彭涛老师分别从不同角度阐述了自己对翻译工作的理解，探讨了如何成为一名合格的俄语翻译工作者。座谈会上大家畅所欲言，积极抒发自己在翻译工作中的心得体会，并对中俄关系持续稳定发展前景充满信心，对未来的翻译工作充满期待，表示会以一百分的热情投入到之后的工作中，为中俄两国发展贡献自己的力量。

## 日语学会协办日本留学生线下日语交流会

2025年3月16日，日本留学生线下日语交流会在藤泽友谊馆举办。此次交流会由藤泽友谊馆主办，云南译协日语分会协办，旨在为日语学习者提供一个互相学习和实践的平台，吸引了众多日语爱好者和学习者的参与。

在交流互动环节，同学们围绕多个话题展开讨论，分为A、B、C、D四个小组，分别是在彼此的故乡（国家）流行的游戏、推荐家乡（国家）的歌手和歌曲、推荐家乡（国家）的料理和食物、至今为止旅行过的最推荐的旅行地，内容丰富多样。大家在交流中不仅锻炼了日语听说能力，还对中日两国的文化差异有了更深刻的认识。

此次日本留学生线下日语交流会的成功举办，不仅为日语学习者提供了宝贵的实践机会，也增进了中日学生之间的友谊和文化交流。

## 云南省第十五届彩云基金日语演讲比赛顺利举行

2025年4月19日，云南省第十五届彩云基金日语演讲比赛在云南师范大学呈贡校区举行，来自全省10所高校的选手参加了本次比赛。

本次比赛由云南译协日语分会主办，昆明·藤泽友谊馆和云南师范大学外国语学院共同承办，湘南日中友协、岩手县事务所、赤门日语、日屿日本语、大原日韩语等机构提供支持。

云南师范大学外国语学院院长黄瑛教授代表承办方致辞（由副院长陈萍代读），藤泽市市长、日中湘南友好协会、彩云基金日方代表也分别发来贺电，预祝本次演讲比赛顺利举行。

本次比赛分为命题演讲和即兴演讲两个部分。

命题演讲有两个题目：《眼泪的意义》、《旅行的回忆》，主要考察学生平时的练习成效。即兴演讲题目为《存留在我心中的日语》，主要侧重考察学生的语言应用能力。

经过激烈的角逐，最终本次比赛产生特等奖2名、一等奖2名、二等奖3名和三等奖3名，名单如下：

特等奖	金文杰（云南师范大学） 郭照兰（云南民族大学）
一等奖	麻秀梅（滇池学院） 刘诚智（云南大学）
二等奖	陈礼阳（云南民族大学） 施美龄（云南师范大学） 王小雨（云南大学）
三等奖	苏子明（丽江文化旅游学院） 游伟奕（丽江文化旅游学院） 冯亚维（滇池学院）

特等奖获得者将由湘南日中友好协会资助进行为期一周的日本研修旅行。

本次演讲比赛为全省高校日语专业学生搭建了展示语言能力与思辨风采的专业平台，深化了中日民间友好交流，构建了“学界+业界+民间”的多元参与格局，为日语教育事业发展注入了持续动力，有助于吸引更多社会资源投入语言人才培养，推动云南省日语教育与翻译事业的高质量发展。

## **云南省翻译工作者协会召开党支部党员扩大会议 暨六届十一次常务理事会议**

2025年5月30日，云南省翻译工作者协会在昆明召开支部党员扩大会议暨六届十一次常务理事会议，全体在昆党员及部分常务理事参加了会议。会议紧扣全面从严治党主题，聚焦翻译行业特色，系统总结协会上半年工作，科学谋划下半年发展。

会议第一阶段，党支部书记王浩带领全体参会人员深入学习中央八项规定精神，结合翻译行业特点，重点对秘书处工作提出三点要求：（1）减少会议活动，充分运用现代信息技术手段改进会议形式，提高会议效率。开短会、讲短话，力戒空话、套话；（2）精简文件简报，切实改进文风，没有实质内容、可发可不发的文件、简报一律不发；（3）严格控制会议活动经费。举办会议活动，要严格执行有关规定，厉行节约，反对铺张浪费。

随后，王浩书记在会上传达省委“关于集中纠治党员干部和公职人员违规饮酒问题”专项工作精神，通过典型案例分析，结合翻译行业特点，要求全体会员和秘书处工作人员认真领会专项工作精神，严格遵守相关规定，不得在工作日、值班、公务出差、出席会议、学习培训、执行翻译任务期间饮酒。

会议第二阶段，王浩会长就省译协2025年上半年工作总结和下半年工作计划作报告。报告指出，省译协上半年开展了多项学术活动，包括编辑翻译研究论文集《西南译韵：云南多语种翻译探索》，举办云南省“滇文化”全国文旅外宣大赛、第15届彩云基金日语演讲比赛、日语线下交流会、俄语座谈会等，协办2025年中国城商联外研分会年会暨学术交流研讨会、新时代区域国别实务研修班等。同时，协会还为公检法系统、政府机构、企事业单位、个人等提供了外语和民族语口、笔译服务，实现了良好的经济效益和社会效益。下半年重点工作是筹备、举办省译协2025年年会暨学术研讨会。

与会人员听取报告后，对译协上半年开展的工作给予充分肯定，就下半年工作提出建议，并结合当前人工智能发展对翻译行业的冲击，以及云南的区位优势和省译协非通语种、少数民族语种专业特色，为译协未来发展提出了建设性意见。

## **云南省“滇文化”全国文旅外宣大赛圆满结束**

云南省“滇文化”全国文旅外宣大赛由云南省翻译工作者协会和云南省导游协会主办，昆明市导游协会协办，由赛氪网提供技术支持，面向全国大学生及文旅从业者、社会爱好者。此次大赛自2024年11月启动，至2025年5月圆满收官。大赛共有4个赛道，分别为：知识问答赛道（考察云南旅游文化相关的知识）、外语能力赛道（考察云南旅游文化相关英语词汇的掌握和运用能力）、摄影赛道和短视频赛道（围绕云南旅游文化进行创作）。其中，云南译协理事、云南财经大学赵丽梅老师指导学生（MTI博物馆科研小队）参加了短视频赛道比赛，并获得了全国赛一等奖。

本次大赛旨在推广和传播云南的文旅资源，培养国际化人才，促进文化交流与理解，提升旅游服务质量，增强文化自信。这不仅是一场语言竞技的盛会，更是一次文化交流的盛宴，对于推动云南文旅产业的发展和文化交流具有重要意义，为旅游行业从业者、在校大学生和热衷旅游文化的社会人士提供展现自我的平台。

## 2025 中国翻译协会年会在大连召开

4月24日-25日，由国外文局指导，中国翻译协会、国外文局翻译院、大连外国语大学主办的2025中国翻译协会年会在辽宁省大连市召开。国外文局局长、中国翻译协会会长杜占元，中共辽宁省委常委、宣传部部长靳国卫，中共大连市委副书记刘恩举，大连外国语党委书记王伟辰出席开幕式并致辞，国际翻译家联盟主席艾莉森·罗德里格斯（Alison Rodriguez）通过视频方式致辞。国外文局总编辑、中国翻译协会常务副会长兼秘书长高岸明主持会议。来自中央国家机关、企事业单位、高等院校、科研机构以及翻译行业的代表等七百余人参加此次会议。

中国翻译协会会长杜占元在致辞中指出，党的二十届三中全会强调要“全面提升国际传播效能”“扩大国际人文交流合作”，为新时代以翻译讲好中国故事、促进交流互鉴指明了方向。本届年会旨在深入贯彻落实党和国家重大对外战略部署，把握智能时代发展机遇，更好发挥翻译的桥梁作用，为增强文化软实力、促进文明交流互鉴提供有效助力。

国际译联主席艾莉森·罗德里格斯在视频致辞中表示，翻译界肩负促进文明交流互鉴的使命，需在复杂国际局势中发挥文化桥梁作用，通过建立信任推动全球对话。面对数字技术带来的机遇与挑战，译者要平衡人文传统与科技发展，坚守专业性和道德标准，确保人工智能时代翻译的可信度。全球翻译界正通过文化智慧与技术工具融合，共塑可持续未来。本次年会呼吁翻译行业在技术革新中保持人文韧性，对推动翻译行业高质量发展具有重要意义。

开幕式上，国外文局原副局长兼总编辑、中国翻译协会常务副会长黄友义先生介绍并启动“四译工程”，主持“译才工程”特聘专家聘任仪式、“译介工程”发布仪式、“译研工程”首批基地授牌仪式及“译训工程”首批联培基地签约仪式。“四译工程”是引领翻译行业发展、辐射国际传播全局、具有战略性前瞻性示范性的系统工程。依托“译才引领、译介传播、译研驱动、译训筑基”四位一体功能布局，以加强国家翻译能力建设为主线，以培育翻译新质生产力、推动翻译行业高质量发展为目标，统筹推进翻译事业全链条改革创新，加快实现数智化转型升级，引领行业以更高水平服务中国式现代化发展大局。

国外文局原副局长、中国翻译协会常务副会长王刚毅发布了《2025中国翻译行业发展报告》和《2025全球翻译行业发展报告》。

中央广播电视台总台影视翻译制作中心主任、中国翻译协会常务副会长王璐发布《文化遗产领域英文译写规范》《本地化业务术语》《医疗卫生公示语英文译写规范》《全国翻译专业学位研究生教育实习基地评估规范》《全国翻译专业学位研究生教育行业兼职导师基本要求》等5部行业标准规范。

澳门中西创新学院院长、中国翻译协会原常务副会长仲伟合发布《人工智能与翻译报告》《全球人工智能2024 数据驱动未来智能》。

国外文局原常务副局长、中国翻译协会原常务副会长郭晓勇发布2024年度会员单位重大翻译成果，共有6家会员单位发布翻译成果，涉及国家翻译能力指数、大语言模型、地方故事译介、游戏本地化、时政话语外译规范等领域。

中国翻译协会翻译技术专业委员会发布了《翻译行业生成式人工智能应用指南（2025）》。该指南秉持“技术赋能、人文守正”理念，旨在引导行业把握技术机遇，构建人机协同的新型翻译模式。

年会期间，还举办了“中国时政话语外译规范化建设”“文化出海：翻译赋能与全球传播实践”“AI时代涉外法治翻译与传播”等27场专题交流会、中国翻译协会“译讲堂”年会专题讲座和翻译行业成果展。